

Exemple d'un Avis de requête (Formule 73A)

Court File Number 1301-0000

¹ N° du dossier: 159-5628

In The Court of Queen's Bench of New
Brunswick
Family Division
Judicial District of _____

Cour du Banc de la Reine du Nouveau-
Brunswick
Division de la Famille
Circonscription Judiciaire de Fredericton ²

Between:

ENTRE:

PETITIONER,

Marie Savoie ³

REQUERANT

- and-

-et-

RESPONDENT

Jean Savoie⁴

INTIME,

NOTICE OF APPLICATION (FORM 73A)

AVIS DE REQUÊTE (FORMULE 73A)

TO: _____

DESTINATAIRE : **JEAN SAVOIE** ⁵

LEGAL PROCEEDINGS HAVE BEEN
COMMENCED BY FILING THIS NOTICE OF
APPLICATION

PAR LE DÉPÔT DU PRÉSENT AVIS DE
REQUÊTE, UNE POURSUITE JUDICIAIRE
A ÉTÉ ENGAGÉE CONTRE VOUS.

The applicant will apply to the court at
_____ (*specific location*) on the ____
day of _____, 20__ at ____ a.m. (or
p.m.) for an order as set out hereunder.

Le requérant présentera une requête à la cour
à _____ ⁶ (*lieu précis*) le
_____, 20__ à _____ h _____
en vue d'obtenir l'ordonnance décrite ci-dessous.

IF YOU DO NOT APPEAR AT THE HEARING

SI VOUS NE COMPARAISSEZ PAS À L'AUDIENCE

- (a) An order which may affect you may be
made in your absence, or
- (b) if the court is satisfied that your
attendance is necessary for a just
determination of the application, a
warrant may be issued directing a peace
officer to apprehend you and bring you
before the court.

- a) une ordonnance vous concernant pourra
être rendue en votre absence ou
- b) si la cour estime que votre comparution
est nécessaire à la solution équitable de la
requête, elle pourra émettre un mandat
prescrivant à un agent de la paix de vous
arrêter et de vous amener devant elle.

If you wish to oppose this application you must
appear at the hearing of the application at the
place, date and time stated either in person or
by a New Brunswick lawyer acting on your
behalf.

Si vous désirez contester cette requête, vous
devrez comparaître à l'audition de la requête
aux lieu, date et heure indiqués, soit en
personne, soit par l'intermédiaire d'un avocat
du Nouveau-Brunswick chargé de vous
représenter.

1-4. Au début de chaque formule,
veuillez toujours inscrire le
numéro du dossier, le nom
de la circonscription
judiciaire, votre nom, et le
nom de l'autre parent.

5. Le nom de l'autre parent.

6. À ne pas remplir, c'est aux
membres du personnel de la
cour à remplir ces informations.

If you wish to present affidavit or other documentary evidence to support your position, you must file a copy of such evidence in this court office not more than 20 days after being served with this Notice of Application.

Si vous désirez présenter un affidavit ou quelque autre preuve littérale à l'appui de votre cause, vous devrez en déposer copie au secrétariat de cette cour dans les 20 jours qui suivent la signification de l'avis de requête.

IF THIS NOTICE OF APPLICATION CONTAINS A CLAIM FOR SUPPORT OR CUSTODY, YOU MUST, NOT MORE THAN 20 DAYS AFTER BEING SERVED WITH THIS NOTICE OF APPLICATION, SERVE ON THE APPLICANT YOUR FINANCIAL STATEMENT IN THE FORM PRESCRIBED BY THE RULES OF COURT AND ANY INCOME INFORMATION REQUIRED BY THE REGULATIONS RESPECTING ORDERS FOR CHILD SUPPORT UNDER THE *FAMILY SERVICES ACT*, WHETHER OR NOT YOU WISH TO OPPOSE THE APPLICATION.

SI LE PRÉSENT AVIS DE REQUÊTE CONTIENT UNE DEMANDE DE SOUTIEN OU DE GARDE D'ENFANTS, VOUS DEVREZ, DANS LES 20 JOURS QUI SUIVENT SA SIGNIFICATION, SIGNIFIER AU REQUÉRANT VOTRE ÉTAT FINANCIER EN LA FORME PRESCRITE PAR LES RÈGLES DE PROCÉDURE AINSI QUE TOUS RENSEIGNEMENTS SUR LE REVENU REQUIS EN VERTU DES RÈGLEMENTS CONCERNANT LES ORDONNANCES DE SOUTIEN POUR ENFANT ÉTABLIS EN VERTU DE LA *LOI SUR LES SERVICES À LA FAMILLE*, QUE VOUS AYEZ OU NON L'INTENTION DE CONTESTER LA REQUÊTE.

You are advised that:

Sachez que:

- (a) you are entitled to issue documents and present evidence in the proceeding in English or French or both;
- (b) the applicant intends to proceed in the _____ language;
- (c) if you intend to proceed in or present evidence in the other official language, an interpreter may be required and you must so advise the administrator at least 7 days before the hearing.

- a) dans la présente instance, vous avez le droit d'émettre des documents et de présenter votre preuve en français, en anglais ou dans les deux langues;
- b) le requérant a l'intention d'utiliser la langue français;⁷
- c) si vous avez l'intention d'utiliser l'autre langue officielle ou de présenter votre preuve dans cette autre langue, les services d'un interprète pourront être requis et vous devrez en aviser l'administrateur au moins 7 jours avant l'audience.

THIS NOTICE is signed and sealed for the Court of Queen's Bench by, _____ Administrator of the Court, at _____ on the ____ day of _____, 20__.

CET AVIS est signé et scellé au nom de la Cour du Banc de la Reine par _____ administrateur de la cour à _____ le _____, 20__.

(administrator)

(administrateur)

(address of court office)

(adresse du secrétariat de la cour)

7. Français ou l'anglais, choisissez la langue dans laquelle vous voulez que le procès se déroule.

8. À ne pas remplir, c'est aux membres du personnel de la cour à remplir ces informations.

On the hearing of this application, the applicant intends to apply for an order that *(state precisely the relief being sought)*.⁹

À l'audition de la requête, le requérant a l'intention de demander qu'une ordonnance soit rendue relativement à *(préciser les mesures de redressement sollicitées)*.

9. Préciser les mesures de redressement sollicitées.

1. La garde de Karine Anne, née le 15 mars 2001, et Denis Stéphane, né le 23 janvier 2003, soit donné à Marie Savoie, requérante, sous la section 129 (2) de la *Loi sur les services à la famille*; et
2. Jean Savoie, l'intimé, paye pour le soutien des enfants de ce mariage, Karine Anne et Denis Savoie, sous les sections 115(1), 112(1) et 113 de la *Loi sur les services à la famille*,

ET tous les paiements d'entretien soient classés sur le coût l'index de vie

ET ces paiements soient effectués payables rétroactivement à partir d'une date considérée appropriée par la cour sous la section 116(1)(i) of l'acte mentionné ci-dessus

ET tous les paiements d'entretien soient effectués payables à la Cour du banc de la reine, Division de la famille, Fredericton, Nouveau-Brunswick, sous la section 116(1)(h) of l'acte mentionné ci-dessus; et
3. L'intimé soit requis de continuer de payer tous les assurances santé et plans dentaires auxquels il peut être autorisé par son employeur au profit de son épouse, Marie Smith, et au profit des enfants, Karine Savoie et du Denis Savoie.
4. Les coûts; et
5. Tous autres jugements que la Cour considère juste.

Set out in separate, numbered paragraphs the following:

1. The capacity of all persons who are parties to the proceeding.
2. The place of residence of the applicant.
3. A list of the affidavits or other documentary evidence intended to be used on the hearing of the application.
4. Particulars of previous proceedings with respect to the claim.
5. Particulars of any oral or written agreements with respect to the claim.

Énoncer les éléments suivants dans des paragraphes numérotés et distincts:

1. La qualité de toutes les personnes qui sont parties à l'instance.
2. Le lieu de résidence du requérant.
3. Une liste des affidavits ou des autres preuves littérales pouvant être utilisés à l'audition de la requête.
4. Des précisions sur toute instance antérieure portant sur le même objet.
5. Des précisions sur toutes ententes verbales ou écrites conclues en rapport avec cette demande.

10. Décrire en détail votre situation.

11. La ville et le comté dans lequel vous vivez.

12. Les documents qui seront utilisés lors du procès.

13. Écrire s'il y a eu autres procès à ce sujet auparavant.

14. Écrire s'il y a eu des ententes à ce sujet.

15. Ville dans laquelle vous signez ce document.

16. Date (jour, mois et l'année).

17. Votre signature.

18. Votre nom (tapez ou écrit lisiblement).

19. Votre adresse.

1. La requérante, Marie Lynne Savoie, est l'épouse de Jean Savoie du Nouveau-Brunswick, ayant été marié le 21 juin, 1999, dans la ville de Petiteville, Nouveau-Brunswick. Il y a deux enfants du mariage, Karine Anne Savoie née mars 15,2001, et Denis Stéphane Savoie, né le 23 janvier 2003. Les époux se sont séparés le 1^{er} juin 2008.¹⁰
2. La requérant et l'intimé vivent tous les deux dans la ville de Petiteville, dans le comté de York, dans la province du Nouveau-Brunswick.¹¹
3. Les affidavits et autres documents de preuve qui seront utiliser sont :¹²
 - a) Affidavit de Marie Savoie, requérante
 - b) État financier (72J) de Marie Savoie
4. Il n'y a pas eu autre procès à ce sujet.¹³
5. Il n'y a pas eu d'entente orale ou écrite à ce sujet.¹⁴

DATED at _____,

FAIT à Petiteville¹⁵, le _____, 20____. ¹⁶

this ____ day of _____, 20 ____.

_____ ¹⁷

*Lawyer for the applicant
(or applicant where he or she is not represented
by a lawyer)*

Marie Savoie,¹⁸ requérante

Nom du requérant : Marie Savoie

Name of Applicant:

Adresse aux fins de signification au Nouveau-Brunswick :
456 rue Main, Petiteville, N.-B. E3A 1Z1¹⁹

Address for service in New Brunswick:

Rem. : Cette requête doit, dans certains cas, être accompagnée d'un état financier.

NOTE: This Application shall be accompanied by a Financial Statement, if required